



NORME DI UTILIZZO E DI MANUTENZIONE

USE AND CARE BOOKLET

GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

NORMAS DE UTILIZACIÓN Y DE MANUTENCIÒN

CE EN 397



ITALY MADE



NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggi attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale od il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato omologato per l'industria, lavori in quota e servizio sanitario di emergenza e soccorso, certificato CE - EN 397. La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di 2a categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE.

PRESTAZIONI: Massima forza trasmessa alla testa di prova in condizioni di laboratorio: 5,0 kN (EN 397).

ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie

e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevole e ben ferme. Con il cinturino ben allacciato e regolato correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa nè tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig. 1).

REGOLAZIONI CASCO: Indossate il casco e adattate la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) o semplicemente (solo per le versioni provviste) avvicinando i due elementi di chiusura rapida fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig. 3), inclinandolo e (solo per le versioni provviste) regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4). Controllate tirando, che la fibbia sia bloccata. Regolate la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata (Fig. 5). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4).

PARTI DI RICAMBIO: In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante. È vietato il cambiamento e/o la rimozione di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non in accordo con il fabbricante. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto.

ACCESSORI: Imbottitura invernale - frontino parasole - visiera - sahariana - adattatore per cuffie anti rumore. Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Se il casco ne è provvisto attenersi alle istruzioni di montaggio allegate all'accessorio. È necessario utilizzare esclusivamente accessori approvati solo dalla casa produttrice.

PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali visiera, paraorecchie e frontino parasole) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna va lavata a mano in acqua fredda. Se estraibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

DURATA: La durata del casco dipende da diversi fattori degenerativi, inclusi sbalzi di temperatura, la quantità di esposizione alla luce diretta del sole, l'uso più o meno intenso. Controllate regolarmente il casco per accertare la presenza di eventuali danni! Fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, alterazioni del colore costituiscono elementi rilevatori per la verifica dello stato di deterioramento del casco; comunque sia è consigliabile la sostituzione del casco dopo 5 anni, perché con il tempo il suo potere di protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.

REVISIONE: Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

Illustrazioni e/o descrizione etichette interne:

SCHEMA ESPLICATIVO MARCATURA

1	FABBRICANTE	6	PESO DEL CASCO
2	NOME DEL MODELLO	7	MARCHIO DI CERTIFICAZIONE
3	DESIGNAZIONE DEL MODELLO	8	DATA DI FABBRICAZIONE
4	NORME DI RIFERIMENTO	9	N° DI IDENTIFICAZIONE
5	TAGLIA IN CM.	10	MATERIALE CALOTTA

FAC-SIMILE MARCATURA

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	CASCO DI SICUREZZA PER L' INDUSTRIA, LAVORI IN QUOTA E SERVIZIO SANITARIO DI EMERGENZA E SOCCORSO	8	
4	EN 397	9	03.2011
5	Regolabile 51-62 cm	10	11.1234.0002
			PP

ETICHETTATURA

Casco di sicurezza per l'industria, lavori in quota e servizio sanitario di emergenza e soccorso. Per garantire una protezione adeguata, questo casco deve essere adatto alle dimensioni o regolato in base alla taglia della testa dell'utilizzatore. Il casco è destinato ad assorbire l'energia di un colpo che provoca distruzione o danno parziale e sebbene il danno possa non apparire immediatamente visibile, il casco soggetto a forte urto dovrebbe essere sostituito. Si richiama l'attenzione degli utilizzatori sul fatto che qualsiasi modifica o eliminazione di componenti originali diverse da quelle raccomandate dal fabbricante potrebbe danneggiare il casco. Non si dovrebbero utilizzare i caschi con accessori fissati in modo diverso da quello consigliato dal fabbricante. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni del fabbricante del casco. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione del casco utilizzare solo sostanze che non presentano controindicazioni per il casco e che non possono provocare effetti indesiderati su chi lo indossa se applicate conformemente alle indicazioni e alle istruzioni del fabbricante.

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet it should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved for industrial use, altitude works and sanitary service of emergency and aid, CE - EN 397 certified. The EC certification procedure has been carried out by notified body n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

WARNING: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired. The helmet to which these instructions refer is a Category 2 Personal Protection Device, and has been tested as such for EC certification as per article 10 of European Council Directive 89/686/EEC, as amended by 93/95 EEC, 93/68 EEC, and 96/58 EEC.

SPECIFICATIONS: Maximum force passed to the test head in laboratory conditions: 5,0kN (EN 397).

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during activity. For adequate protection, it is important that the helmet is sized correctly and fits the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fits the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (see Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply (only for the versions with this system) by approaching the two elements of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the blocking mechanism click shut (Fig. 4). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the neckstrap by pushing both side buttons on the buckle at the same time (Fig. 4).

REPLACEMENT PARTS: If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below.

ACCESSORIES: Winter padding - sun visor - ace shield - sahariana - adapter for earmuffs. Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

CLEANING: Clean the helmet (and sun visor, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. The inner lining should be washed by hand in cold water. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C - 85°F). In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package. Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that do not comply with the manufacturer's specifications.

Any alteration or intervention not provided for may impair its protective function.

TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.

LIFE: The helmet's life depends on various factors which cause deterioration, including sudden temperature changes, the degree to which it is exposed to sunlight, and the intensity of use. Inspect the helmet regularly to check for any damage! Cracks, detached parts, warping, flaking, and changes in colour are significant elements for verifying the helmet's state of deterioration; in any case, we advise replacing it after 5 years, because over time its capacity for protection decreases due to the aging of the materials. The manufacturing date is shown on the inside of the helmet.

INSPECTION: If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

Illustrations and/or description of inside labels:

DIAGRAM LABELLING

1	MANUFACTURER	6	WEIGHT OF HELMET
2	NAME OF THE MODEL	7	CERTIFICATION SEAL
3	MODEL DESIGNATION	8	MANUFACTURING DATE
4	APPLICABLE REGULATIONS	9	IDENTIFICATION NUMBER
5	SIZE IN CM.	10	SHELL MATERIAL

LABELLING REPRODUCTION

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE, ALTITUDE WORKS AND SANITARY SERVICE OF EMERGENCY AND AID	8	
4	EN 397	9	03.2011
5	Adjustable 51-62 cm	10	11.1234.0002
			PP

LABELLING

Safety helmet for industrial use, altitude works and sanitary service of emergency and aid. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

ALLGEMEINE INFORMATION: Bevor Sie den Schutzhelm zum ersten Mal benutzen, lesen Sie aufmerksam die Anweisungen, ein Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms vermindern. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Der vorliegende Helm ist zugelassen für die Industrie, Arbeiten in Höhe, Rettungs und Zivilschutz, CE - EN 397 zertifiziert. Der vorliegende Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, und zwar durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen. Das CE Zertifizierungsverfahren ist von der benannten Stelle n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia. Italien durchgeführt worden.

ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist besonders wichtig, zu bedenken, dass kein Helm den Kopf vor den Kräften eines heftigen Aufpralls schützen kann. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte aufgebraucht sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine individuelle Schutzausrüstung, Kategorie 2, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat gemäß Art. 10 der Europäischen Norm 89/686/CEE und der nachfolgenden Ergänzungen 93/95 CEE, 93/68 CEE und 96/58 CEE überprüft worden.

LEISTUNG: Maximal übermittelte Kraft an den Testkopf in Labortest: 5,0kN (EN 397).

GEBRAUCHSANWEISUNG: Es ist vorsorglich vorgeschrieben, den Helm während der gesamten Dauer der Aktivitäten zu tragen. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat und fest auf dem Kopf sitzt, so dass maximaler Komfort und Sicherheit gewährleistet sind. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, zum Beispiel müssen die Riemen so platziert werden, dass sie die Ohren nicht verdecken, der Verschluss muss fern vom Unterkieferknochen angebracht sein, Riemen und Verschluss müssen zusammen so reguliert werden, dass beide bequem und fest sitzen. Sorgen Sie immer dafür, dass

der Riemen gut angelegt und korrekt reguliert ist und überprüfen Sie, dass der Helm nicht übermäßig auf den Kopf drückt und dass er sich vor allen Dingen nicht frei nach vorne oder hinten verschieben kann (siehe Abb. 1).

HELMREGULIERUNG: Setzen Sie den Helm auf und regulieren Sie die Größe, indem Sie das vordere Einstellrädchen drehen (im Uhrzeigersinn, um auf eine kleinere Größe einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn für eine größere) und/oder einfach (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) indem Sie die zwei Teile des Schnellverschlusses heranrücken, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenregulierungssystem im Nackenbereich (Abb. 3), indem Sie es neigen (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) und in der Höhe regeln. Legen Sie den Riemen an, indem Sie die beiden Teile des Verschlussclips ineinander schieben, bis sie einrasten (Abb. 4). Kontrollieren Sie durch Ziehen, dass der Verschluss eingerastet ist. Um den Helm fest anliegend auf Ihrem Kopf zu positionieren, regulieren Sie die Länge des Riemens unter dem Kinn. Der Gummiring muss an das Ende des Riemens geschoben werden, damit dieser nicht herabhängt. Regulieren Sie den seitlichen Riemen, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position gleiten lassen (Abb. 5). Um den Helm abzunehmen, öffnen Sie den Kinnriemen, indem Sie gleichzeitig auf die beiden seitlichen Knöpfe des Verschlusses drücken (Abb. 4).

ERSATZTEILE: Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile als die unten beschriebenen aufzunehmen.

ZUBEHÖR: Winterpolsterung - Sonnenschild - Visier - Sahariana - Adapter für Ohrenteile. Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Wenn der Helm dafür ausgerüstet ist, folgen Sie den Montageanleitungen, die dem Zubehörteil beigelegt sind. Es ist notwendig, ausschließlich solche Zubehörteile zu verwenden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.

REINIGUNG: Reinigen Sie den Helm (und gegebenenfalls Sonnenschild) nur mit Wasser, Neutralseife und einem sauberen weichen Tuch und lassen Sie ihn natürlich, d.h. bei Raumtemperatur, trocknen. Die Helmauskleidung soll von Hand mit kaltem Wasser gereinigt werden. Wenn sie abnehmbar ist, kann sie entweder kalt von Hand oder in der Waschmaschine (bei max. 30°) gewaschen werden. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von chemischen Reinigungsmitteln und von Lösungsmitteln.

AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren. Falls es in den Anweisungen des Herstellers nicht ausdrücklich gestattet wird, tragen Sie keine Klebemittel, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Anstrichstoffe auf. Jeglicher nicht vorgesehene Eingriff bzw. Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT: Aufgrund der Art der Schutzvorrichtung (Helm) sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorzusehen.

HALTBARKEIT: Die Haltbarkeit des Helms ist abhängig von verschiedenen Verschleißfaktoren, einschließlich Temperaturwechsel, Dauer der direkten Sonnenbestrahlung, mehr oder weniger intensiver Nutzung. Kontrollieren Sie den Helm regelmäßig auf eventuell vorhandene Schäden! Risse, Ablösungen, Verformungen, Abbröckeln der Oberfläche, Veränderungen der Farbe sind Anzeichen dafür, dass der Verschleißzustand des Helms überprüft werden muss; es ist in jedem Fall zu empfehlen, den Helm nach 5 Jahren zu ersetzen, denn mit der Zeit nimmt seine Schutzkraft aufgrund der Materialermüdung ab. Das Produktionsdatum ist auf der Innenseite des Helms angegeben.

REVISION: Sollten Schnitte, Oberflächenabrieb oder sonstige Schäden auftreten, wenden Sie sich - bevor Sie den Helm erneut benutzen - zwecks Überprüfung an den Hersteller.

KENNZEICHNUNG: Die auf dem Etikett aufgedruckten Informationen auf der Innenseite des Helms dürfen auf keinen Fall entfernt werden.

Erläuterungen und/oder Beschreibung der Etiketten auf der Innenseite:

ERLÄUTERNDEN SCHEMA

1	HERSTELLER	6	GEWICHT DES HELMS
2	PRODUKTBEZEICHNUNG	7	ZERTIFIZIERUNGSTEMPEL
3	NUTZUNGSBESTIMMUNG	8	HERSTELLUNGSDATUM
4	NORMENZUORDNUNG	9	IDENTIFIZIERUNGSNUMMER
5	GRÖSSE IN CM	10	SCHALENSTOFF

REPRODUKTION DER KENNZEICHNUNG

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	SICHERHEITSHELM FÜR DIE INDUSTRIE, ARBEITEN IN HÖHE, RETTUNGS UND ZIVILSCHUTZ.	8	
4	EN 397	9	03.2011
5	Einstellbar 51-62 cm	10	11.1234.0002
			PP

KENNZEICHNUNG

Sicherheitshelm für die Industrie, Arbeiten in Höhe, Rettungs und Zivilschutz. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Grösse hat und fest auf dem Kopf sitzt. Der vorliegende Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, und zwar durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile aufzunehmen. Falls es in den Anweisungen des Herstellers nicht ausdrücklich gestattet wird, tragen Sie keine Klebemittel, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Anstrichstoffe auf. Für die Reinigung, Aufbewahrung und Desinfektion bitte nur Substanzen benutzen, die für den Helm nicht schädlich sind und die keine Nebenwirkung auf den Träger des Helmes haben, sofern die Substanzen gemäss Anweisungen richtig aufgetragen worden sind.

NOTE D'INFORMATION : Avant d'utiliser le casque, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas faire baisser le niveau de sécurité offert par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès et dû à une utilisation incorrecte du casque. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque il doit n'être exclusivement utilisé que pour l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce casque a été homologué pour l'industrie, travaux en altitude et service sanitaire d'urgence et secours, certifié CE - EN 397. La procédure de certification CE a été effectuée par l'organisme déclaré n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ATTENTION : Le casque ne peut pas toujours protéger des lésions. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impacts violents. En cas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs. Le casque faisant l'objet de ce mode d'emploi est un Dispositif de Protection Individuel de 2ème catégorie et, en tant que tel, il a été soumis à une procédure de certification CE conformément à l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et à ses directives d'amendement successives 93/95 CEE, 93/68 CEE et 96/58 CEE.

PRESTATIONS : Force maximale transmise à la tête d'essai en conditions de laboratoire : 5,0kN (EN397).

NOTICE : A titre préventif, il est indispensable de porter le casque pendant toute la durée de l'activité. Pour une protection efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille et qu'il soit bien en place au niveau de la tête de façon à offrir le maximum en termes de sécurité et de confort. Le casque doit être réglé afin de s'adapter à l'utilisateur: les sangles doivent par exemple être placées de façon à ne pas couvrir les oreilles, la boucle doit être située loin de l'os maxillaire et les sangles et la boucle doivent être toutes deux réglées de façon à être confortables.

tables et bien fermement en place. Une fois la lanière bien attachée et réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et qu'il ne peut pas se déplacer librement d'avant en arrière (voir schéma 1).

REGLAGES DU CASQUE : Enfiler le casque et adapter la taille en faisant tourner la roulette arrière (dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la taille et dans le sens contraire pour l'augmenter) et/ou en rapprochant simplement (uniquement pour les versions pourvues) les deux éléments de fermeture rapide jusqu'à obtenir la tension désirée (Schéma 2). Positionner le système de réglage de la taille dans la zone nucale (Schéma 3), en l'inclinant et (uniquement pour les versions pourvues) en le réglant en hauteur. Attacher la lanière en faisant rentrer une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le déclic de blocage (Schéma 4). Contrôler en tirant que la boucle est bien bloquée. Régler la longueur de la lanière jugulaire pour fixer solidement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être placé sur la partie terminale de la bande pour éviter que celui-ci ne pendille. Régler l'écarteur latéral en le faisant glisser sur les composants prévus à cet effet jusqu'à avoir établi la position souhaitée (Schéma 5). Pour ôter le casque de la tête, ouvrir la lanière jugulaire en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (Schéma 4).

PIECES DE RECHANGE : En cas de nécessité, contacter le revendeur ou bien directement le fabricant. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires que ceux décrits ci dessous.

ACCESSOIRES : rembourrage d'hiver - pare-soleil - visière - sahariana - adaptateur pour casquette anti bruit. Vérifier auprès du revendeur ou du fabricant la disponibilité effective des accessoires précédemment énumérés. Si le casque en est déjà pourvu, suivre la notice de montage fournie avec l'accessoire. Il est nécessaire d'utiliser exclusivement des accessoires approuvés par la maison de production.

NETTOYAGE : Nettoyer le casque (et éventuellement son pare-soleil) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre en laissant ensuite le casque sécher de façon naturelle et à température ambiante. Le rembourrage interne se lave à la main avec de l'eau froide. S'il est amovible, il peut être ôté et lavé à la main avec de l'eau froide ou en machine (max 30°C). Eviter absolument l'utilisation de détergents chimiques et/ou de solvants.

STOCKAGE : Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est préférable de garder le casque à l'abri de la lumière directe et loin de toute source de chaleur. Il est conseillé de ranger le casque dans son emballage d'origine. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. Toute intervention ou modification non prévue peut porter atteinte à la fonction protectrice du casque.

TRANSPORT : Etant donnée la typologie du dispositif (casque), aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport de celui-ci.

DUREE DE VIE : La durée de vie du casque dépend de différents facteurs dégénératifs, y compris les écarts de température, la quantité d'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Contrôler régulièrement le casque pour vérifier qu'il n'y ait pas d'éventuels dommages! Les fissures, décollements, déformations, écaillages, et altérations de la couleur constituent d'importants éléments pour vérifier l'état de détérioration du casque; il est dans tous les cas conseillé de remplacer le casque après 5 ans car le pouvoir de protection de celui-ci diminue avec le temps et le vieillissement des matériaux. La date de production est indiquée à l'intérieur du casque.

REVISION : Si vous deviez voir des encoches, des abrasions ou tout autre dommage sur votre casque, il faut contacter le producteur pour faire examiner celui-ci avant de le réutiliser.

MARQUAGE : Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.

Illustrations et/ou description des étiquettes intérieures:

SCHÉMA EXPLICATIF MARQUAGE

1	FABRICANT	6	POIDS DU CASQUE
2	NOM DU MODELE	7	MARQUE DE CERTIFICATION
3	DESIGNATION DU MODELE	8	DATE DE FABRICATION
4	NORME DE REFERENCE	9	NUMERO D'IDENTIFICATION
5	TAILLE EN CM	10	MATERIEL CALOTTE

FAC-SIMILÈ MARQUAGE

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	CASQUE DE SÛRETÉ POUR L' INDUSTRIE, TRAVAUX EN ALTITUDE ET SERVICE SANITAIRE D'URGENCE ET SECOURS	8	
4	EN 397	9	03.2011
5	Réglable 51-62 cm	10	11.1234.0002
			PP

MARQUAGE

Casque de sûreté pour l' industrie, travaux en altitude et service sanitaire d'urgence et secours. Pour une protection efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille et qu'il soit bien en place au niveau de la tête. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. En cas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. En ce qui concerne le nettoyage, l'entretien et la désinfection du casque, il faut utiliser uniquement des substances qui ne présentent pas de contre-indications pour le casque et qui ne provoquent pas d'effets non désirés sur la personne qui porte le casque, à condition que les substances soient appliquées correctement.

NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar el casco, lea atentamente las instrucciones. No atenerse a ellas podría reducir la seguridad que ofrece el casco. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con relativas lesiones o incluso la muerte debidas la utilización inapropiada del casco. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado única y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para la industria, obras en cota y servicio sanitario de emergencia y socorro, certificado CE - EN 397. El procedimiento de certificación CE ha sido efectuado por el organismo notificado n°. 0426, Italcert Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza de la fuerza generada por impactos violentos. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de 2ª categoría y, como tal, ha sido sometido al procedimiento de certificación CE en virtud del artículo 11 de la Directiva Europea 89/686/CEE y de las sucesivas enmiendas directivas 93/95 CEE, 93/68 CEE y 96/58 CEE.

PRESTACIONES: Fuerza máxima transmitida a la cabeza de test en condiciones de laboratorio: 5,0kN (EN 397).

INSTRUCCIONES DE USO: Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de tal forma que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse lejos del hueso de la mandíbula y las

correas y la hebilla juntas deben regularse de tal forma que ambas resulten cómodas y bien firmes. Con la correa bien abrochada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza y, especialmente, que no se mueva libremente atrás y adelante (ver Fig. 1).

REGULACIÓN DEL CASCO: Ponga el casco y adapte la talla girando la ruedecilla posterior (en el sentido de las agujas del reloj para reducir la talla y en sentido contrario para aumentarla) y/o simplemente (sólo para las versiones que no tienen este sistema) acercando los dos elementos del cierre rápido hasta obtener la tensión deseada (Fig. 2). Colocar el sistema de regulación de talla en la zona de la nuca (Fig. 3), inclinándolo y (sólo para las versiones que no tienen este sistema) regulándolo en altura. Abrochar la correa insertando una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (Fig. 4). Compruebe, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regule el largo de la correa bajo la garganta para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar posicionado en la parte final de la cinta para evitar que cuelgue. Regular el dilatador lateral, haciéndolo deslizar sobre las cintas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 5). Para quitarse el casco, abrir la correa bajo la garganta presionando contemporáneamente los botones laterales de la hebilla (Fig. 4).

PIEZAS DE RECAMBIO: En caso de necesidad, póngase en contacto con el comerciante o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes de los aquí descritos.

ACCESORIOS: Relleno invernal - parasol - visera - sahariana - adaptador para auriculares contra ruido. Comprobar la disponibilidad efectiva de los accesorios anteriores acudiendo al comerciante o al fabricante. Si el casco está provisto de alguno de ellos, atenerse a las instrucciones de montaje adjuntas al accesorio. Es preciso utilizar exclusivamente accesorios aprobados sólo por la empresa productora.

LIMPIEZA: Limpiar el casco (y el eventual parasol), utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. El relleno interior debe ser lavado a mano en agua fría. Si es extraíble, se puede retirar y lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30°). Evitar absolutamente el uso de detergentes químicos y de solventes.

CONSERVACIÓN: Cuando no se utiliza, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja conservar el casco en su envase original. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Cualquier intervención o modificación no prevista pueden perjudicar la función protectora del casco.

TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén especiales disposiciones para el transporte.

DURACIÓN: La duración del casco depende de diferentes factores degenerativos, como los cambios bruscos de temperatura, la cantidad de exposición a la luz directa del sol, el uso más o menos intenso. ¡Revisar regularmente el casco para comprobar la presencia de eventuales daños! Fisuras, desprendimientos, deformaciones, desconchamientos y alteraciones del color constituyen elementos reveladores para la verificación del estado de deterioro del casco; en cualquier caso, se aconseja la sustitución del casco después 5 años, porque con el tiempo su poder de protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.

REVISIÓN: En caso de que encuentre cortes, abrasiones o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco póngase en contacto con el fabricante para hacerlo examinar.

MARCA: No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.

Ilustraciones y/o descripciones de las etiquetas internas:

ESQUEMA EXPLICATIVO MARCA

1	FABRICANTE	6	PESO DEL CASCO
2	NOMBRE DEL MODELO	7	MARCA DE CERTIFICACIÓN
3	DESIGNACIÓN DEL MODELO	8	FECHA DE FABRICACION
4	NORMA DE REFERENCIA	9	NUMERO DE IDENTIFICACION
5	TALLA EN CM.	10	MATERIAL CASQUETE

REPRODUCCIÓN DE MARCA

1	KASK	6	390 gr
2	PLASMA WORK	7	
3	CASCO DE SEGURIDAD PARA LA INDUSTRIA, OBRAS EN COTA Y SERVICIO SANITARIO DE EMERGENCIA Y SOCORRO	8	
4	EN 397	9	03.2011
5	Réglable 51-62 cm	10	11.1234.0002
			PP

MARCA

Casco de seguridad para la industria, obras en cota y servicio sanitario de emergencia y socorro. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Para la limpieza, la manutención o la desinfección del casco utilizar únicamente sustancias que no tienen contraindicaciones para el casco y que no pueden provocar efectos no deseados para la persona que lleva el casco, a condición que estas sustancias sean aplicadas correctamente.

1



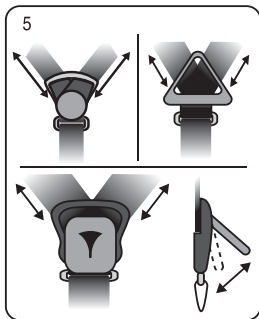
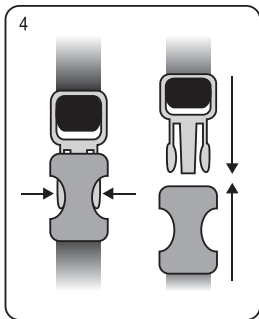
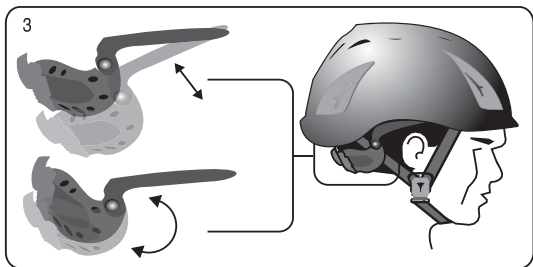
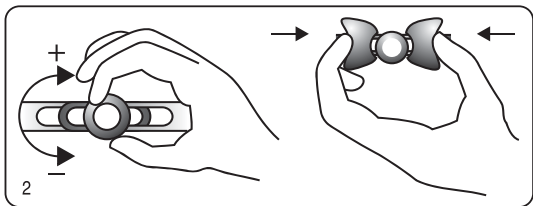
OK

NO



NO





KASK

h e l m e t s

KASK S.r.l.

Via Firenze, 5 - 24060 Chiuduno (Bg) Tel. +39.035.44.27.497 - Fax +39.035.44.27.704
info@kask.it - www.kask.it

CE EN 397



420032 - 12/11